

Q: 噉樣呢，而一部份呢，就會有啲相畀你睇吓啦，。。。

A: OK。

Q: 睇吓你估唔估倒係邊度。好嘞，呢一個，你估唔估倒係邊度呢？

A: 中國大陸個個。。。哎呀(jaa3)，唔睇得後面。

Q: 【笑】係啊。

A: 好。故宮呀？

Q: 點解覺得係故宮呢？

A: 欸。。。因為呢條係龍嚟咖嘛。

Q: 下下。

A: 遮係似係中國式啲咁嘅建築嘅嘢，

Q: 下下。

A: 噉中國式建築群最。。。多嘅。。。欸。。。唔係故宮、紫禁城啲咁嘅朋友囉。我分唔到故宮、紫禁城，總之係。。。係咪應該係紫禁城呢？應該叫紫禁城，唔係故宮，係紫禁城個個門後便啲欄桿啲咁嘅，我估吓。

Q: 其實佢就係故宮嘞。【笑】

A: 真係故宮啊，哎呀我估吓紫禁城。

Q: 係故宮。。。故宮個度下低嘅啲咁。。。。

A: 哦。

Q: 撐上來啲咁。。。啲咁叫咩啊？

A: 因為我去過故宮同紫禁紫禁城係我分唔到有咩分別。

Q: 下下下。

A: XXXX 嚟講。係嘞。

Q: 噉你。。。。

A: 噉，XX 估倒係噉。

Q: 係啦。噉你啱啱話去過紫禁城丫，你鍾唔鍾意故宮啊？

A: 冇乜特別感覺啊。

Q: 下下。

A: 遮係又唔係。。。鍾意或者唔鍾意，而係，啊(o3)，我去過嘞，遮係我。。。到過呢度一次嘞，我人生個個 profile 個度呢個係 tick 咗，到咗呢度嘞。噉樣樣囉。

Q: 哦。

A: 你話係咪特別靚、特別唔靚？又唔係個。。。冇乜特別感覺囉，對我自己就。

Q: 哦。遮係你唔係特別中國嘅古代嘅古建築？

Q: 唔係，唔係唔鍾意。。。而係欸。。。因為好多嘢都好似架，每個 location 都好似架。

A: 都係。

Q: 噉見倒一個 location 掙個彎又係噉樣，再掙個彎又係噉，就覺得，欸。。。差唔多囉，全部都係，欸。。。 similar，啲嘢都係似嘅。

A: 噉，明白。

Q: 噉跟住，呢個啦，呢個估唔估倒係邊度啊？

A: 有字架喎。

Q: 係啊，你可以睇吓。

A: 富。。。咩啊。。。萬曆年。呢啲啊？我諗都係。。。同一個地方，因為我真係估唔倒係邊度。

Q: 【笑】你都覺得係故宮？

A: 應該係故宮啫。

Q: 噉，唔係故宮，不過你都一定識嘅。

A: 係邊度嚟架？萬里長城？

Q: 欸，點解覺得係萬里長城呢？

A: 因為個磚囉。

Q: 【笑】

A: 【笑】

Q: 其實就真係萬里長城嘞。

A: 係囉，一幢幢磚囉淨係見倒。

Q: 萬里長城嘅地下(haa2)。

A: 哦，係啊係啊係啊。

Q: 你。。。

A: 我去過萬里長城。

Q: 有冇去過？

A: 有去過。但係我去嘅時候，啲人唔係雕呢啲字架喎，

Q: 哦(o2)

A: 而係雕啲啲，遮係真係畫花啲塊牆啲啲。。。

Q: 下下下下。

A: 「到此一遊」啊，畫啲啲心啊，風形啲啲。

Q: 哦，哦哦，喂噉啲啲係後期嘅啫。

A: 係囉。噉。。。

Q: 呢一個應該係建築嘅時候啲度整上去架囉。

A: 啲個 marker，啊，邊年噉樣，或者 whatever，唔知咩，唔知啊，係丫，睇唔倒，咩咩咩「方」。。。係咪「土」字。

Q: 睇唔倒我都。【笑】

A: 睇唔倒，我都睇唔倒。

Q: 欸，你鍾唔鍾意萬里長城啊？

A: OK 嘅我覺得 OK 嘅。

Q: 下。

A: 係，但係，我去嘅時候太凍喇。

Q: 下下。

A: 係嘞，噉。

Q: 你幾多月去呢？

A: 十二月尾啊。

Q: wow，你有冇行晒啊。

A: 冇。行咗一半真係凍到震啊。

Q: 下下下。

A: 真係好凍嗰陣時(si2)。

Q: 我聽聞呢一個係居庸關嗰便噏，遮係之前 XXX...X discipline 講。

A: 我知有兩便咖嘛。

Q: 係啦。

A: 但係，我都唔記得咗係邊便入喇嗰陣時。【笑】

Q: 下下下下。呢個最 common 行係。。。啊我唔記得咗嗰段係咩，我都淨係行過嗰段囉。

A: 一段仔囉。

Q: 係啊，你都淨係行嗰段掙碼？

A: 一段，一段。

Q: 你有冇好多人乞嘢嗰段應該唔係呢一段係居庸關嗰段囉。

A: 應該唔係呢一段，應該唔係呢一段。

Q: 噉。

A: 係囉。

Q: 噉你鍾唔鍾意中國嗰啲古建筑啊？

A: 睇吓係邊一個年代。。。古建筑。。。譬如敦煌嗰啲我 OK 架，

Q: 下下下。

A: 我成日見。。。睇 TVB。。。遮係遮係遮係遮係睇電視節目佢介紹嗰啲咩石窟啊，神。。。咩佛像啊，嗰啲飛天嗰啲 OK 嘅，遮係雕刻嗰啲 OK 嘅。但係你話欸。。。城。。。紫禁城啊，欸。。。長城嗰啲我就有咁大興趣囉。

Q: 噉。

A: 係嘞。

Q: 明白。好，跟住，呢個。掉轉咗添。呢個你認唔認倒係邊度嚟架？

A: 欸。。。香港囉。

Q: 點解咁快認倒香港嘅(ge2)？

A: 文化中心囉。

Q: 【笑】

A: 係啦。

Q: 掙，你覺得香港點呢？有咩感覺啊？

A: 欸。。。香港個天應該有咁好嘅。【笑】

Q: 【笑】postcard 啦，呢啲好明顯就。

A: 應該有咁好嘅，香港個天就。欸。。。香港我諗。。。欸，(?)少過馬灣落嚟囉呢度應該係，

Q: 嗯。

A: 欸。。。

Q: 你覺得，欸。。。你對香港有咩感覺啊，住嚟香港？鍾唔鍾意啊？鍾唔鍾意住嚟香港？

A: 其實我都問過其他人，因為我問過我老細，問過其他外國教授。噉問佢點解嚟香港教書，點解你 stay 嚟香港？

Q: 下。

A: 佢話香港嘅好丫，欸。。。有咩。。。點點點。遮係佢覺得好 fascinating，好靚，好吸引倒佢嘅，

Q: 下。

A: 令倒佢哋要想 stay 嚟呢度。跟住我問佢。。。點解我要問呢個問題，就覺得我本身覺得香港有乜特別，

Q: 下。

A: 但係佢哋眼中覺得好特別囉，

Q: 下。

A: 噉你話如果係噉比較的話，其實你問吓香港有咩咁特別？我覺得又。。。喔，幾好囉。但係係咪真係。。。可能我未比較過出便，

Q: 嗯。

A: 我未。。。好好少出去外地。噉變咗。。。我覺得。。。唔差囉，但係你話係咪真係特別好。。。吸引？欸，我答唔倒住，呢個就。

Q: 噉，欸。。。你覺得你自己會唔會之後都 stay 嚟香港，直到你百年歸老噉樣？

A: 有得揀應該就唔會嘅。【笑】

Q: 【笑】點解啊？

A: 欸，空氣真係差啊，XX，係啦，

Q: 搵，搵。

A: 噉同埋欸。。。欸。。。

Q: 【笑】

A: XX...X

Q: 想去吓其它地方？

A: 係啦，係啦，呢個啦。

Q: 嗯，嗯，好，明白。噉近住呢個。呢個你估唔估倒係邊度啊？

A: 欸，唔知。

Q: 【笑】你覺得似係咩地區啊？邊一度架，你覺得似？

A: 應該呀？外國啫，
Q: 下。
A: 我見倒一個「L」同個「2」字。
Q: 噃。
A: 係咪個「L」嚟架？
Q: 係啊。
A: 噃，羅馬數目字一定唔會係中國架啦。【笑】
Q: 係囉。【笑】
A: 係囉，噃呢啲歐洲囉，係啦，
Q: 係囉，啲圓柱，拱門啊呢啲建築，噃。
A: 噃應該外國啦，但係外國邊度就應該答唔倒。
Q: 噃，噃，呢個其實呢，佢係其中一幢建築物，放大咗噃樣。我畀你睇吓個全圖你睇吓認唔認倒係邊度。
A: 哦，
Q: 認唔認倒係邊度呢？
A: 認倒喇，認倒喇。
Q: 噃，係邊度啊呢度？
A: 欸，係咪鬥獸場？
Q: 噃，係喇。有冇去過啊？
A: 呢個冇，冇。
Q: 想唔想去呢？
A: 欸，七月應該會去羅馬嘅。
Q: Oh！
A: 係喇，會去 conference，噃唔知會唔會有機會去呢度就唔知喇，
Q: 哦，噃。
A: 但係應該。。。睇吓經唔經。。。到呢度啦。
Q: 下下。
A: 因為 conference 嗰個地點唔係係羅馬。
Q: 哦，唔係係羅馬。
A: 係意大利嘅噃知邊一忽。
Q: 【笑】唔記得咗啊已經？
A: 【笑】係啊，真係唔記得咗。
Q: 哦，明白。
A: 係啦。
Q: 你對意大利呢個地方有咩感覺啊？
A: 啱啱食完意大利餐。【笑】
Q: 下。
A: 係喇，同老細食咗意大利「步飛」，噃啲嘢幾好食嘅。欸，意大利，欸。。。。

我唔知，我自己就有乜感覺，因為我未去過，欸。。。見倒啲建築物好靚囉，

Q: 下。

A: 欸，好。。。文藝復興啲風格，我係鍾意個啲嘢嘅。

Q: 下。

A: 係嘞，噉，琴日定前日同個 friend 傾偈話我去羅馬，跟住佢同我講話羅馬咪遮係似係一個外國版嘅中國囉，佢去過，佢噉樣同我講，

Q: 【笑】丫，點解啊？

A: 好中國大陸嘅感覺，不過係外國人樣嘅地方囉。

Q: 其實我都好中國大陸嘅感覺，啲人啊，

A: 係嘞，佢噉同我講，佢話，佢畀個例子我，就係話，

Q: 【笑】下。

A: 欸，佢有一頂帽，噉帶住呢就影相。

Q: 下。

A: 佢係佢有諗住影相，佢係跟住畀人屈咗十蚊歐羅囉。

Q: 哦。

A: 遮係，嗰個人話同佢影過相。

Q: 喂，呢個好 common 架喎，係意大利，係啊。

A: 跟住佢咪覺得，好好好。。。成件事好國內，特登屈你影相啊，

Q: 掙掙。

A: 屈你幾啊蚊啊，噉囉。遮係佢畀我感覺係噉樣樣囉，同埋多小偷喎好似話。

Q: 哦，係啊，多啊，同埋呢，佢有黑手黨咖嘛，之前試過。。。。

A: 係啊。

Q:。。。有人畀人射低咗喺街度佢係有人救佢囉。

A: 係啊。

Q: 【笑】

A: 遮係遮係佢話似外國版嘅中國囉。

Q: 哦。

A: 總言之，大家知中國嘅行(hong4)情有啲。。。。

Q: 【笑】

A: 某啲位比較複雜啲嘅。噉，噉，佢係我自己未去過，我齋睇紀錄片啊，明信片阿，咪啲建築物好古舊，好有特色，

Q: 下下。

A: 噉樣樣。

Q: 噉佢都有佢嘅文化內涵嘅。

A: 有有有，始終一個文化 XX 嘅。

Q: 噉，係啦，噉跟住呢個認唔認倒係邊度啊？

A: 嘩，呢個啊？呢啲應該答日本、韓國定中國啊？XX...X 差唔多呢啲 XX...X。

Q: 下。你。。。噉你望落去似咩地方呢？

A: 東方。【笑】

Q: 下。【笑】噉我話中國、日本、韓國就係其中一個咋你覺得似邊個呢？

A: 都似，都似。中國啫。

Q: 點解覺得似中國啊？

A: 欸，因為其實欸。。。韓國就應該有噉似嘅，但係日本，日本都似，因為佢啲啲。。。啲。。。我唔知啲。。。記得過往介紹過但係唔記得咗個名(meng2)。遮係啲啲禪 XX 過嚟啲啲神獸啊，係中國以前唐朝 XX...X，跟住佢 spread 咗去日本，都係有呢個文化，同埋佢啲椿。。。椿木呢，話唔駛用螺絲咖嘛，

Q: 下。

A: 啲啲全部計晒力學，

Q: 下下下。

A: 噉就可以裝嵌埋一齊噉樣樣。噉，但係你話，有冇一啲好 distinguished，遮係好好睇倒佢係日本或者。。。日本囉，日本，我見倒，應該係日本。

Q: 點解啊？

A: 我見倒呢個嘢。

Q: 哦，係嘞，冇錯，就係日本架嘞，

A: 應該係日本架嘞。

Q: 就係日本。

A: 我見倒呢個嘢，覺得石燈嘅物體。

Q: 噲。

A: 係嘞噉呢個應該係日本。

Q: 有冇去過日本啊？

A: 有。

Q: 下，你對於呢個地方有咩感覺啊？

A: 欸，去過大阪，

Q: 下。

A: 係嘞。好乾淨。

Q: 噲。

A: 搵個垃圾桶去 dam2 垃圾都有嘅，

Q: 掙。

A: 同埋係，啲人真係。。。我唔知，可能啲日係特別啲係佢哋有活動啫，遮係見倒係成個。。。我哋去各個個山睇啲啲。。。奈良 XX，

Q: 掙。

A: 噉行上去奈良啲個公園嘅時候見倒遮係。。。成村人好似遊行噉樣一家大細、扶老攜幼，但係佢哋真係。。。執垃圾嘅。

Q: 掙，噶。

A: 係嘞，遮係佢哋嘅感覺好。。。好。。。好乾淨同埋係。。。好自律，個啲人，

Q: 嗯。

A: 同埋嗰天係好好，嗰邊真係。。。。

Q: 明白。

A: 我哋去到第一個感覺係，嘎，有啲樹真係綠色架，

Q: 【笑】

A: 啲草又綠色架。

Q: 遮係你香港望住棵(po1)樹，暗綠或者啞綠咖嘛。

A: 香港嗰啲人工種嘅。

A: 啲樹可能我唔知係樹嘅葉面鋪滿咗塵，

Q: 係。

A: 定還是係乜嘢。欸，你會覺得，嘎，原來日。。。日本啲樹木係。。。真係綠色架，個天真係藍色架，真係藍到係好藍個隻。

Q: 掙掙。

A: 係嘞，我唔知可能嗰日天氣又好啦，但係當你 compare with 香港，比較香。。。比較翻香港嘅時候，就發覺，哦，嗰便唔同，真係唔同啲，嗰個氣氛。。。都唔同。

Q: 嗯。

A: 係囉。

Q: 明白。噉，好。跟住呢個啦，呢個認唔認倒係邊度啊？

A: 【笑】我真係唔識呢個。歐洲囉，應該都係。

Q: 下下。

A: 欸。。。。

Q: 點解覺得係歐洲呢？

A: 呢個屋個個建築，

Q: 丫。

A: 同埋欸。。。欸。。。呢啲囉。

Q: 嗯。

A: 但係你話係邊度我真係唔識。

Q: 嗯。其實，呢度係一個謎嚟架。

A: XX，答唔倒。

Q: 到到而家我都未搵倒呢個係邊度，係啦。但係我自己就覺得有啲似德國囉，因。。。。

A: 唔出奇啦德國都。

Q: 因為佢個建築個個風格同啲顏色，

A: 都。。。德國都唔出奇。

Q: 但係我就唔肯定，係啦。

A: 係丫。

Q: 欸。。。係啦，有冇去過歐洲啊？

A: 冇啊，冇啊，嚟緊會 7 月就去。

Q: 噃。會唔會順便去埋其他地方？

A: 會。

Q: 丫。

A: 會 stay 個度去一個禮拜，同班同事會 stay 個度嘅。

Q: 但係會唔會都係集中係翻意大利架佢哋？

A: 未 plan 啊其實。

Q: 噃，遮係真係會諗住會去旅行啊？

A: 係嘞，因為 conference 好似三四日啲(zek1)，噃之後就應該會周圍走訪吓嘅。噃。。。睇吓會唔會去倒梵蒂岡。。。個啲啦。

Q: 哦，要預先 book 㗎。

A: 係啊，要要要要。。。噃難得去到梗係要朝吓聖都好嘛。

Q: 【笑】

A: 【笑】我嗰次先同我師兄講開，因為以前中學有本宗教書嘅，

Q: 下。

A: 噃有個。。。唔知 form two 個封面就真係成個梵蒂岡噃樣嘅。

Q: 哦，天主教學校。

A: 係啊，咩 XX...X

Q: 哦哦哦哦。

A: 噃就，啊，真係。。。中學讀書見得多個啲相啊，

Q: 掙。

A: 遮係真係如果有機會去，啊，睇吓點樣樣。

Q: 噃。

A: 係嘞，噃樣樣。

Q: 明白。好。跟住最尾(meil)一張啦，呢度認唔認倒係邊度啊？

A: 英國係咪啊？【笑】係咪啊啊唔知啊，呢個教堂好熟口面啊，但係我就答唔倒係邊度。

Q: 點解覺得係英國呢？

A: 唔知啊，第一個感覺，咦，係咪個啲王子結婚呢，

Q: 下下。

A: 個啲教堂，跟住出嚟接受歡呼啊，揮手啊，跟住就坐 XX...X 個啲呢。

Q: 【笑】下。

A: 下，我唔知係咪呢個感覺啊。

Q: 佢應該係英國嘅 Cambridge 嚟嘅呢度。

A: 係呀？

Q: 係啊。

A: 哦。

Q: 有冇去過啊？

A: 冇啊冇啊。

Q: 噃。想唔想去啊？

A: OK 啊，遮係呢啲風格嘅嘢，係係係。。。。

Q: 下下下。

A: 吸引倒我架，呢個係。

Q: 你對於英國有咩感覺呢？

A: 窮。【笑】

Q: 【笑】窮呀？點解？

A: 我都係聽人講嘅。

Q: 掙。

A: 佢話，佢去 exchange 嘅時候，嗰個 host family 好斤斤計較啊。

Q: 哦，竟然係噃，個人經歷嘅，係嘛？

A: 我唔知，因為我本身冇。。。咩。。。。

Q: 下。

A: 但係如果對英國整體咪。。。我當英女皇係事頭婆囉。【笑】

Q: 【笑】

A: 佢生日都幾好丫，

Q: 掙。

A: 欸。。。曾幾何時想。。。寫信畀佢嘅。

Q: 吓，係呀，噃得意？

A: 因為真係有網友 post 過係佢真係寫封信畀英女皇。

Q: 跟住覆咗？

A: 係啊，覆啊。

Q: 哦。

A: 噃當然唔係英女皇親自覆啦，佢嗰啲。。。。

Q: 哦。

A: 人幫佢覆，但係會。。。真係會寄翻封信同埋畀幅英女皇嘅相你。

Q: 哦。

A: 係嘞，噃呢樣嘢係。。。。

Q: 好似擺簽名噃。

A: 係嘞係嘞係嘞，噃呢樣嘢係幾 tempted，遮係想試吓，啊係咪我真係 send 封信，欸寫得好古式嘅英文，咩女皇陛下，XX。。。嗰啲英文遮係好。。。好 formal 嗰啲 XX 係咪真係會有個 reply 呢？

Q: 下下。

A: 噃呢樣嘢係。。。【笑】我對英國嘅感覺囉，

Q: 【笑】哦，明白。

A: 係英女皇囉。好好好。。。。

Q: 好 iconic 啊佢。

A: 係啊，真係事頭婆嚟架，遮係以前行過。。。以前殖民地嘅時候你見到個啲相都係。。。英女皇個樣噉樣樣。係囉，噉，呢個係對英國嘅感覺囉。

Q: 係。明白。

A: OK 嘅呢樣。

Q: 噉。好，噉呢一度就做完嘞。

A: 好啦，Bye-bye。

Key

X one unclear character

XX...X some unclear characters

丫 aa1

啊 aa3

呀 aa4

掙 aa6

呃 aak1

倒 dou2

到 dou3

哋 dei6

啲 di1

欸 e6

咖 gaa1

架 gaa3

噉 gam2

咁 gam3

嘅 ge3

個 go2

掛 gwaa3

嘎 haa2

吓 haa5

下 haa6

係 hai6

嘅 hai2

嘢 je5

樣 joeng2

喇 laa3

哼	laa4
嘞	laak3
呢	le1 (Sentence Final Particle)
呢	li1 (Demonstrative)
囉	lo1
嗯	m6
嘛	maa3
碼	maa5
咩	me1
喔	o4
哦	o5
曄	waa3
喎	wo3
遮	ze1
啫	ze1 (Sentence Final Particle)
啣	ze1